



Proyectos en *cmiique iitom* (seri)

Debora Raquel Perales Morales
Comunidad comcaac

Jérémy Pasquereau
Universidad del Surrey

Financiado por el Arts & Humanities Research Council (UK) con la beca AH/P002471/1 ('Seri verbs').
Agradecemos su apoyo. También agradecemos la colaboración de los hablantes de la lengua y de la autoridades.

Cmiique iitom: introducción

- Lengua aislada
- Estado de Sonora, desierto/costa
- 2 pueblos: Haxöl Iihom (Desemboque) y Socaix (Punta Chueca)
- 900 hablantes (Ethnologue estimado 2007)



Información biográfica



Debora Perales
Habla de *cmiique iitom*
(Haxöl Iihom)



Jérémy Pasquereau
Investigador en la Universidad
del Surrey

Actividades relacionadas con el estudio y el uso de las lenguas originarias

- Actividades realizadas
 - Libro del alfabeto
 - Preparando un libro de los juegos
 - Preparando un libro de cuentos de Ana María Morales Ortega
- Herramientas utilizadas
 - Encuentros con la gente mayor
 - Encuentros de jóvenes
 - Encuentros entre jóvenes y gente mayor
- Necesidades de la comunidad
 - Saber leer/escribir
 - Transmisión de sus conocimientos
 - Clases en la lengua



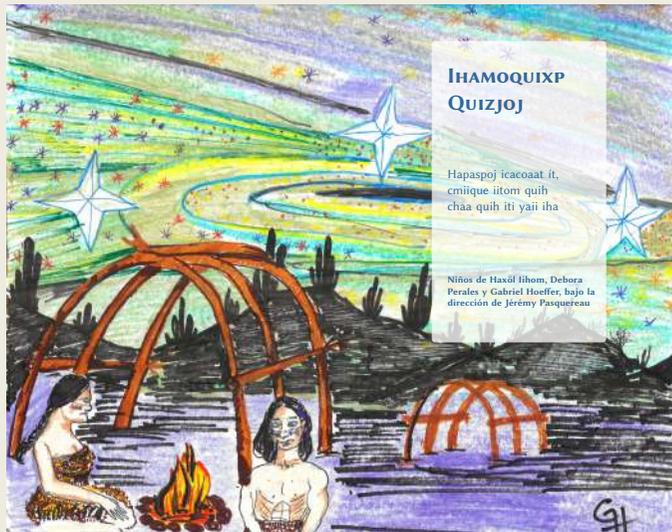
Hamoii, el juego del círculo



Ana María
Morales
Ortega

Hallazgos o resultados de interés

- Ejemplo de la elaboración del libro del alfabeto



5

Hallazgos o resultados de interés

- Una página típica



7

Hallazgos o resultados de interés

- Una presentación pedagógica del alfabeto seri

Alfabeto

En este libro se presenta el alfabeto de la lengua seri tal como fue desarrollado por la comunidad seri con la asistencia de Steve Marlett. Adicionalmente, se incluye la letra "cm" (oficialmente, en la gramática (Marlett 2016) y el diccionario (Moser y Marlett 2010), se considera dos letras lo que refleja el sistema de los sonidos del seri).

Alfabeto seri		
Letra mayúscula	Letra minúscula	Ejemplos
A	a	hap, haa, caaa
C	c	taca
Cá	có	caacóim
Cm	cm	acmahaj
E	e	zel, zeel, zeece
F	f	hapefe
H	h	haaho
I	i	ix, iix, iix

4 | 31

Letra mayúscula	Letra minúscula	Ejemplo
J	j	mojet
Jó	jó	tajóamz
L	l	xeele
Ł	ł	xalaa
M	m	cama
N	n	hanaj
O	o	coha, cooha, ccooo
P	p	xepé
Qu	qu	aaqueect
R	r	pareen
S	s	cosi
T	t	coote
X	x	haxoj
Xó	xó	anxó
Y	y	iyas
Z	z	cozi

6

Hallazgos o resultados de interés

- Encuentros entre personas mayores, niños, y inter-generacional
 - Primera etapa: escritura de una versión representativa del cuento "Ihamoquixp Quizjoj"; encuentros con hablantes mayores
 - Segunda etapa: transmisión a los jóvenes y ilustración del cuento



Jóvenes dibujando bajo la supervisión de personas mayores

8

Retos y deseos para responder mejor a las necesidades de comunidades de habla

- Lo que queremos hacer
 - Continuar la encuesta del nivel de conocimiento de la lengua de los jóvenes (empezada por O'Meara y Perales)
 - Encuesta para saber lo que preocupa a los que se preocupan por la lengua
 - Hacer un app del libro del alfabeto
- Lista de deseos
 - Tener maestros que hablan la lengua
 - Concientizar a los padres sobre la importancia de la lengua
 - Elaborar materiales pedagógicos (e.g. para aprender a leer/escribir)
 - Tener un centro cultural

9

¡Haxahtiipe!

